



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ. 23 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΑΚΟΥ
110

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1147

Περί κυρώσεως της υπογραφείσης εις Λονδίον, Πόλιν του Μεξικού, Μόσχαν και Ουάσιγκτων, το 1972 Διεθνούς Συμβάσεως περί προλήψεως ρυπάνσεως της θαλάσσης εξ απορρίψεως καταλοίπων και άλλων υλών και άλλων τινών διατάξεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενος ομοφώνως μετά της Βουλής, αποφασίσαιεν :

Άρθρον Πρώτον

Κύρωσις Διεθνούς Συμβάσεως

1. Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφείσα τὴν 29 Δεκεμβρίου 1972 εἰς Λονδίον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καὶ Οὐάσιγκτων, Διεθνὴς Σύμβασις περὶ προλήψεως ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων υἰλών», μετὰ τῶν συνημμένων εἰς αὐτὴν Παραρτημάτων, τῶν ὁποίων τὸ κείμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ὑπερισχόντος εἰς περίπτωσιν διαφορᾶς τοῦ Ἀγγλικοῦ κειμένου, ἔχει ὡς ἀκολούθως :

INTERNATIONAL CONVENTION ON THE DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER, 1973

The Contracting Parties to this Convention

Recognizing that the marine environment and the living organisms which it supports are of vital importance to humanity, and all people have an interest in assuring that it is so managed that its quality and resources are not impaired;

Recognizing that the capacity of the sea to assimilate wastes and render them harmless, and its ability to regenerate natural resources is not unlimited;

Recognizing that States have, in accordance with the Chapter of the United Nations and the principles of international law, the sovereign right to exploit their own resources pursuant to their own environmental policies, and the responsibility to ensure that activities within their jurisdiction or control do not cause damage to the environment of other States or of areas beyond the limits of national jurisdiction;

Recalling Resolution 2749 (XXV) of the General Assembly of the United Nations on the principles governing the sea bed and the ocean floor and the subsoil thereof, beyond the limits of national jurisdiction;

Noting that marine pollution originates in many sources, such as dumping and discharges through the atmosphere, rivers, estuaries, outfalls and pipelines, and that it is important that States use the best practicable means to prevent such pollution and develop products and processes which will reduce the amount of harmful wastes to be disposed of;

Being convinced that international action to control the pollution of the sea by dumping can and must be taken without delay but that this action should not preclude discussion of measures to control other sources of marine pollution as soon as possible and;

Wishing to improve protection of the marine environment by encouraging States with a common interest in particular geographical areas to enter into appropriate agreements supplementary to this Convention:

Have agreed as follows :

Article I.

Contracting Parties shall individually and collectively promote the effective control of all sources of pollution of the marine environment, and pledge themselves especially to take all practicable steps to prevent the pollution of the sea by the dumping of waste and other matter that is liable to create hazards to human health, to harm living resources and marine life, to damage amenities or to interfere with other legitimate uses of the sea.

Article II

Contracting Parties, shall, as provided for in the following Articles, take effective measures individually, according to their scientific, technical and economic capabilities, and collectively, to prevent marine pollution caused by dumping and shall harmonize their policies in this regard.

Article III

The purposes of this Convention :

«Dumping» means :

the disposal at sea of wastes or other matter from vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

the disposal at sea of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea;

(b) «Dumping» does not include :

(i) the disposal at sea of wastes or other matter incidental to, or derived from the normal operations of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea and their equipment, other than wastes or other matter transported by or to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, operating for the purpose of disposal of such matter or derived from the treatment of such wastes or other matter on such vessels, aircraft, platforms or structures.

(ii) placement of matter for a purpose other than the mere disposal, thereof, provided that such placement is not contrary to the aims of this convention.

(c) The disposal of wastes or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources will not be covered by the provisions of this Convention.

2. «Vessels and aircraft» means Waterborne or airborne craft of any type whatsoever. This expression includes air cushioned craft and floating craft, whether self-propelled or not.

3. «Sea» means all marine waters other than the internal waters of States.

4. «Wastes or other matter» means material and substances of any kind, form or description.

5. «Special permit» means permission granted specifically on application in advance and in accordance with Annex II and Annex III.

6. «General permit» means permission granted in advance and in accordance with Annex III.

7. «The Organization» means the organization designated by the Contracting Parties in accordance with Article XIV.2.

Article IV

1. In accordance with the provisions of this Convention Contracting Parties shall prohibit the dumping of any wastes or other matter in whatever form or condition except as otherwise specified below :

a) The dumping of wastes or other matter listed in Annex I is prohibited;

b) The dumping of wastes or other matter listed in Annex II requires a prior special permit;

c) The dumping of all other wastes or matter requires a prior general permit.

2. Any permit shall be issued only after careful consideration of all the factors set forth in Annex III, including prior studies of the characteristics of the dumping site, as set forth in Sections B and C of that Annex.

3. No provision of this Convention is to be interpreted as preventing a Contracting Party from prohibiting, insofar as that Party is concerned, the dumping of wastes or other matter not mentioned in Annex I. That Party shall notify such measures to the Organization.

Article V

1. The provisions of Article IV shall not apply when it is necessary to secure the safety of human life or of vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea in cases of force majeure caused by stress of weather, or in any case which constitutes a danger to human life or a real threat to vessels, aircraft, platforms or other man-made structures at sea, if dumping appears to be the only way of averting

the threat and if there is every probability that the damage consequent upon such dumping will be less than would otherwise occur. Such dumping shall be so conducted as to minimize the likelihood of damage to human or marine life and shall be reported forthwith to the Organisation.

2. A Contracting Party may issue a special permit as an exception to Article IVa, in emergencies, posing unacceptable risk relating to human health and admitting no other feasible solution. Before doing so the Party shall consult any other country or countries that are likely to be affected and the Organization which, after consulting other Parties, and international organisations as appropriate, shall, in accordance with Article XIV promptly recommend to the Party the most appropriate procedures to adopt. The Party shall follow these recommendations to the maximum extent feasible consistent with the time within which action must be taken and with the general obligation to avoid damage to the marine environment and shall inform the Organization of the action it takes. The Parties pledge themselves to assist one another in such situation.

3. Any Contracting Party may waive its rights under paragraph 2 at the time of, or subsequent to ratification of, or accession to this Convention.

Article VI

1. Each Contracting Party shall designate an appropriate authority or authorities to :

- a) issue special permits which shall be required prior to, and for, the dumping of matter listed in Annex II and in the circumstances provided for in Article V2;
- b) issue general permits which shall be required prior to and for the dumping of all other matter;
- c) keep records of the nature and quantities of all matter permitted to be dumped and the location, time and method of dumping;
- d) monitor individually, or in collaboration with other Parties and competent international organizations, the condition of the seas for the purposes of this Convention.

2. The appropriate authority or authorities of a Contracting Party shall issue prior special or general permits in accordance with paragraph 1 in respect of matter intended for dumping :

- a) loaded in its territory;
- b) loaded by a vessel or aircraft registered in its territory or flying its flag, when the loading occurs in the territory of a State not party to this Convention.

3. In issuing permits under sub-paragraphs 1a and b above, the appropriate authority or authorities shall comply with Annex III, together with such additional criteria, measures and requirements as they may consider relevant.

4. Each Contracting Party, directly or through a Secretariat established under a regional agreement, shall report to the Organization, and where appropriate to other Parties, the information specified in sub-paragraphs, c and d of paragraph 1 above, and the criteria, measures and requirements it adopts in accordance with paragraph 3 above. The procedure to be followed and the nature of such reports shall be agreed on the Parties in consultation.

Article VII

1. Each Contracting Party shall apply the measures required to implement the present convention to all :

- a) vessels and aircraft registered in its territory or flying its flag;

- b) vessels and aircraft loading in its territory or territorial seas matter which is to be dumped;

- c) vessels and aircraft and fixed or floating platforms under its jurisdiction believed to be engaged in dumping.

2. Each Party shall take in its territory appropriate measures to prevent and punish conduct in contravention of the provisions of this Convention.

3. The Parties agree to co-operate in the development of procedures for the effective application of this Convention particularly on the high seas, including procedures for the reporting of vessels and aircraft observed dumping in contravention of the Convention.

4. This Convention shall not apply to those vessels and aircraft entitled to sovereign immunity under international law. However each party shall ensure by the adoption of appropriate measures that such vessels and aircraft owned or operated by it act in a manner consistent with the object and purpose of this Convention, and shall inform the Organization accordingly.

5. Nothing in this Convention shall affect the right of each Party to adopt other measures, in accordance with principles of international law, to prevent dumping at sea.

Article VIII

In order to further the objectives of this Convention, the Contracting Parties with common interests to protect in the marine environment in a given geographical area shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enter into regional agreements consistent with this Convention for the prevention of pollution, especially by dumping. The Contracting Parties to the present Convention shall endeavour to act consistently with the objectives and provisions of such regional agreements, which shall be notified to them by the Organization. Contracting Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements in order to develop harmonized procedures to be followed by Contracting Parties to the different conventions concerned. Special attention shall be given to co-operation in the field of monitoring and scientific research.

Article IX

The Contracting Parties shall promote, through collaboration within the Organization and other international bodies, support for those Parties which request it for :

- a) the training of scientific and technical personnel;
- b) the supply of necessary equipment and facilities for research and monitoring;
- c) The disposal and treatment of waste and other measures to prevent or mitigate pollution caused by dumping; preferably within the countries concerned, so furthering the aims and purposes of this Convention.

Article X

In accordance with the principles of international law regarding state responsibility for damage to the environment of other States or to any other area of the environment, caused by dumping of wastes and other matter of all kinds, the Contracting Parties undertake to develop procedures for the assessment of liability and the settlement of disputes regarding dumping.

Article XI

The Contracting Parties shall at their first consultative meeting consider procedures for the settlement of disputes concerning the interpretation and application of this Convention.

Article XII

The Contracting Parties pledge themselves to promote, within the competent specialized agencies and other international bodies, measures to protect the marine environment against pollution caused by :

- (a) hydrocarbons, including oil, and their wastes;
- (b) other noxious or hazardous matter transported by vessels for purposes other than dumping;
- (c) wastes generated in the course of operation of vessels, aircraft, platforms and other man-made structures at sea;
- (d) radioactive pollutants from all sources, including vessels;
- (e) agents of chemical and biological warfare;
- (f) waste or other matter directly arising from, or related to the exploration, exploitation and associated off-shore processing of seabed mineral resources.

The Parties will also promote, within the appropriate international organization, the codification of signals to be used by vessels engaged in dumping.

Article XIII

Nothing in this Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag state jurisdiction. The Contracting Parties agree to consult at a meeting to be convened by the Organization after the Law of the Sea Conference, and in any case not later than 1976, with a view to defining the nature and extent of the right and the responsibility of a coastal state to apply the Convention in a zone adjacent to its coast.

Article XIV

1. The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as a depositary shall call a meeting of the Contracting Parties not later than three months after the entry into force of this Convention to decide on organizational matters.

2. The Contracting Parties shall designate a competent Organization existing at the time of that meeting to be responsible for secretariat duties in relation to this Convention. Any Party to this Convention not being a member of this Organization shall make an appropriate contribution to the expenses incurred by the Organization in performing these duties.

3. The Secretariat duties of the Organization shall include:

- a) the convening of consultative meetings of the Contracting Parties not less frequently than once every two years and of special meetings of the Parties at any time on the request of two-thirds of the Parties;
- b) preparing and assisting, in consultation with the Contracting Parties and appropriate International Organizations, in the development and implementation of procedures referred to in subparagraph 4e of this Article.
- c) considering enquiries by, and information from the Contracting Parties, consulting with them and with the

appropriate International Organizations, and providing recommendations to the Parties on questions related to, but not specifically covered by the Convention.

d) conveying to the Parties concerned all notifications received by the Organizations in accordance with Articles IV 3, V 1 and 2, VI 4, V, XX and XXI.

Prior to the designation of the Organization these functions shall, as necessary, be performed by the depositary, who for this purpose shall be the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

4. Consultative or special meetings of the Contracting Parties shall keep under continuing review the implementation of this Convention and may, inter alia.

- a) review and adopt amendments to this Convention and its Annexes in accordance with Article XV;
- b) invite the appropriate scientific body or bodies to collaborate with and to advise the Parties or the Organization on any scientific or technical aspect relevant to this Convention, including particularly the content of the Annexes;
- c) receive and consider reports made pursuant to Article VI 4;
- d) promote co-operation with and between regional organization concerned with the prevention of marine pollution;
- e) develop or adopt, in consultation with appropriate International Organizations, procedures referred to in Article V 2, including basic criteria for determining exceptional and emergency situations, and procedures for consultative advice and the safe disposal of matter in such circumstances, including the designation of appropriate dumping areas, and recommend accordingly;
- f) consider any additional action that may be required.

5. The Contracting Parties at their first consultative meeting shall establish rules of procedure as necessary.

Article XV

1. a At meetings of the Contracting Parties called in accordance with Article XIV amendments to this Convention may be adopted by a two-thirds majority of those present. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it on the sixtieth day after two-thirds of the Parties shall have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Organization. Thereafter the amendment shall enter into force for any other Party 30 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

1. b The Organization shall inform all Contracting Parties of any requests made for a special meeting under Article XIV and of any amendments adopted at meetings of the Parties and of the date on which each such amendment enters into force for each Party.

2. Amendments to the Annexes will be based on scientific or technical considerations. Amendments to the Annexes approved by a two-thirds majority of those present at a meeting called in accordance with Article XIV shall enter into force for each Contracting Party immediately on notification of its acceptance to the Organization and 100 days after approval by the meeting for all other Parties except for those which before the end of the 100 days make a declaration that they are not able to accept the amendment at that time. Parties should endeavour to signify their acceptance of an amendment to the Organization as soon as possible after approval at a meeting. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the amendment previously objected to shall thereupon enter into force for that Party.

3. An acceptance or declaration of objection under this Article shall be made by the deposit of an instrument with the Organization. The Organization shall notify all Contracting Parties of the receipt of such instruments.

4. Prior to the designation of the Organization, the Secretariat functions herein attributed to it, shall be performed temporarily by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as one of the depositaries of this Convention.

Article XVI

This Convention shall be open for signature by any State at London, Mexico City, Moscow and Washington from 29 December 1972 until 31 December 1973.

Article XVII

This Convention shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XVIII

After 31 December 1973, this Convention shall be open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Governments of Mexico, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America.

Article XIX

1. This Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession.

2. For each Contracting Party ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the fifteenth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article XX

The depositaries shall inform Contracting Parties:

a) of signatures to this Convention and of the deposit of instruments of ratification, accession or withdrawal, in accordance with Articles XVI, XVII, XVIII and XXI and

b) of the date on which this Convention will enter into force, in accordance with Article XIX.

Article XXI

Any Contracting Party may withdraw from this Convention by giving six months' notice in writing to a depositary, which shall promptly inform all Parties of such notice.

Article XXII

The original of this Convention of which the English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Governments of Mexico the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments have signed the present Convention.

DONE at London, Mexico City, Moscow and Washington this twenty ninth day of December 1972.

ANNEX I

1. Organohalogen compounds.

2. Mercury and mercury compounds.

3. Cadmium and cadmium compounds.

4. Persistent plastics and other persistent synthetic materials, for example, betting and ropes, which may float or may remain in suspension in the sea in such a manner as to interfere materially with fishing, navigation or other legitimate uses of the sea.

5. Crude oil, fuel oil heavy diesel oil, and lubricating oils, hydraulic fluids, and any mixtures containing any of these, taken on board for the purpose of dumping.

6. High - level radioactive wastes or other high - level radioactive matter, defined on public health, biological or other grounds, by the competent international body in this field, at present the International Atomic Agency, as unsuitable for dumping at sea.

7. Materials in whatever form (e.g. solids, liquids, semi-liquids, gases or in a living state) produced for biological and chemical warfare.

8. The preceding paragraphs of this Annex do not apply to substances which are rapidly rendered harmless by physical, chemical or biological processes in the sea provided they do not:

- (i) make edible marine organisms unpalatable, or
- (ii) endanger human health or that of domestic animals.

The consultative procedure provided for under Article XIV should be followed by a Party if there is doubt the harmlessness of the substance.

9. This Annex does not apply to wastes or other materials (eg. sewage sludges and dredged spoils) containing the matters referred to in paragraphs 1 - 5 above as trace contaminants. Such wastes shall be subject to the provisions of Annexes II and III as appropriate.

ANNEX II

The following substances and materials requiring special care are listed for the purposes of Article VI a.

A. Wastes containing significant amounts of the matters listed below:

arsenic)
lead)
copper) and their compounds
zinc)

organosilicon compounds
cyanides
fluorides
pesticides and their by-products not covered in Annex I

B. In the issue of permits for the dumping of large quantities of acids and alkalis, consideration shall be given to the possible presence in such wastes of the substances listed in paragraph A and to the following additional substances:

beryllium)
chromium)
nickel) and their compounds
vanadium)

C. Containers, scrap metal and other bulky wastes liable to sink to the sea bottom which may present a serious obstacle to fishing or navigation.

D. Radioactive wastes or other radioactive matter not included in Annex I. In the issue of permits for the dumping of this matter, the Contracting Parties should take full account of the recommendations of the competent international body in this field, at present the International Atomic Energy Agency.

ANNEX III

Provisions to be considered in establishing criteria governing the issue of permits for the dumping of matter at sea, taking into account Article IV 2 include:

A. CHARACTERISTICS AND COMPOSITION OF THE MATTER

1. Total amount and average composition of matter dumped (eg per year).
2. Form, eg solid, sludge, liquid, or gaseous.
3. Properties: physical (eg solubility and density) chemical and biochemical (eg oxygen demand, nutrients) and biological (eg presence of viruses, bacteria yeasts, parasites).
4. Toxicity.
5. Persistence: physical, chemical and biological.
6. Accumulation and biotransformation in biological materials or sediments.
7. Susceptibility to physical, chemical and biochemical changes and interaction in the aquatic environment with other dissolved organic and inorganic materials.
8. Probability of production of taints or other changes, reducing marketability of resources (fish, shellfish, etc).

B. CHARACTERISTICS OF DUMPING SITE AND METHOD OF DEPOSIT

1. Location (eg co-ordinates of the dumping area depth and distance from the coast), location in relation to other areas (eg amenity areas, spawning, nursery and fishing areas and exploitable resources).
2. Rate of disposal per specific period (eg quantity per day, per week, per month).
3. Methods of packaging and containment, if any,
4. Initial dilution achieved by proposed method of release.

5. Dispersal characteristics (eg effects of currents, tides and wind on horizontal transport and vertical mixing).

6. Water characteristics (eg temperature, pH, salinity, stratification, oxygen indices of pollution - dissolved oxygen (DO), chemical oxygen demand (COD), biochemical oxygen demand (BOD) - nitrogen present in organic and mineral form including ammonia, suspended matter, other nutrients and productivity).

7. Bottom characteristics (eg topography, geochemical and geological characteristics and biological productivity).

8. Existence and efforts of other dumpings which have been made in the dumping area (eg heavy metal background reading and organic carbon content).

9. In issuing a permit for dumping, Contracting Parties should consider whether an adequate scientific basis exists for assessing the consequences of such dumping, as outlined in this Annex, taking into account seasonal variations.

C. GENERAL CONSIDERATIONS AND CONDITIONS

1. Possible effects on amenities (eg presence of floating or stranded material, turbidity, objectionable odour, discolouration and foaming).

2. Possible effects on marine life, fish and shellfish culture, fish stocks and fisheries, seaweed harvesting and culture.

3. Possible effects on other uses of the sea (eg impairment of water quality for industrial use, underwater corrosion of structures, interference with ship operations from floating materials, interference with fishing or navigation through deposit of waste or solid objects on the sea floor and protection of areas of special importance for scientific or conservation purposes).

4. The practical availability of alternative land based methods of treatment, disposal or elimination, or of treatment to render the matter less harmful for dumping at sea.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὸ θαλάσσιον περιβάλλον καὶ οἱ ζῶντες ὀργανισμοὶ οἱ ὁποῖοι ἐξαρτῶνται ἐξ αὐτοῦ, εἶναι ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν ἀνθρωπότητα, ὀλόκληρον δὲ τὸ ἀνθρώπινον γένος ἔχει συμφέρον νὰ ἐξασφαλίσῃ τοιαύτην μεταχείρισιν τοῦ περιβάλλοντος τούτου ὥστε νὰ μὴ βλάπτεται ἡ ποιότης καὶ οἱ διάφοροι φυσικοὶ πόροι του,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι ἡ δυνατότης τῆς θαλάσσης ὅπως ἀφομοιοῖ τὰ ἀπορρίμματα καὶ καθιστᾷ ταῦτα ἀβλαβῆ, ὡς καὶ ἡ ἰκανότης ταύτης πρὸς ἀναγέννησιν τῶν φυσικῶν πόρων, δὲν εἶναι ἀπεριόριστος,

Ἀναγνωρίζοντα, ὅτι τὰ Κράτη, συμφώνως πρὸς τὸν Χάρτην τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου, ἔχουν τὸ κυρίαρχον δικαίωμα νὰ ἐκμεταλλεύωνται τοὺς πόρους τῶν κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτῶν πολιτικὴν περιβάλλοντος, καὶ τὴν εὐθύνην νὰ ἐξασφαλίσουν ὅπως δραστηριότητες ἐντὸς τῆς περιοχῆς δικαιοδοσίας ἢ ἐλέγχου τῶν δὲν προκαλοῦν ζημίαν εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ περιοχῶν πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὴν ἀπόφασιν 2749 (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἀρχῶν, αἰτινες διέπουν τὸν βυθὸν τῆς θαλάσσης καὶ τὸν πυθμένα τῶν ὠκεανῶν ὡς καὶ τὸ ὑπόδαφος αὐτῶν, πέραν τῶν ὁρίων ἐθνικῆς δικαιοδοσίας,

Λαβόντα ὑπ' ὄψει ὅτι ἡ θαλασσία ρύπανσις προκαλεῖται διὰ πολλῶν τρόπων, ὡς εἶναι ἡ ἀπόρριψις καὶ διοχετεύσις διαφόρων οὐσιῶν μέσω τῆς ἀτμοσφαιρας, τῶν ἐκβολῶν ποταμῶν, τῶν ἐκβολῶν ὑδάτων καὶ τῶν ἀποχευτικῶν ἀγωγῶν καὶ ὅτι ἐπιβάλλεται ὅπως τὰ Κράτη χρησιμοποιοῦν τὰ καλλίτερα δυνατὰ μέσα διὰ τὴν πρόληψιν τοιαύτης ρυπάνσεως καὶ ἀναπτύξουν τὴν χρησιμοποίησιν καταλλήλων ὕλικῶν καὶ διαδικασιῶν διὰ τῶν ὁποίων θὰ μειωθοῦν εἰς τὸ ἐλάχιστον τὰ πρὸς ἀπόρριψιν ἐπιβλαβῆ κατάλοιπα.

Πεισιμένη, ὅτι διὰ τὸν ἔλεγχον τῆς ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν δύναται καὶ πρέπει νὰ ἀναληφθῇ διεθνῆς δράσις ἄνευ καθυστερήσεως, ἀλλ' ὅτι ἡ δράσις αὕτη δὲν πρέπει νὰ ἐμποδίσῃ διαβουλεύσεις διὰ τὴν λήψιν μέτρων διὰ τὸν ἔλεγχον ἄλλων πηγῶν θαλασσίας ρυπάνσεως, ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον, καὶ

Ἐπιθυμοῦντα νὰ βελτιώσουν τὴν προστασίαν τοῦ θαλασίου περιβάλλοντος διὰ τῆς ἐνθαρρύνσεως Κρατῶν, ἅτινα ἔχουν κοινὸν συμφέρον εἰς συγκεκριμένας γεωγραφικὰς περιοχὰς, ὅπως συνάψουν καταλλήλους συμφωνίας, συμπληρωματικὰς τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον I.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως ἀναπτύξουν μονομερῶς ἢ συλλογικῶς ἀποτελεσματικὸν ἔλεγχον ὅλων τῶν πηγῶν ρυπάνσεως τοῦ θαλασίου περιβάλλοντος, καὶ ἀναλάβουν ὑπευθύνως νὰ ἐφαρμόσουν ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων καὶ ἄλλων ὑλῶν, αἰτινες δύνανται νὰ προκαλέσουν κινδύνους εἰς τὴν ἀνθρωπίνην ὑγείαν, νὰ βλάψουν τοὺς βιολογικοὺς πόρους καὶ τὴν θαλασσίαν ζωὴν, νὰ προκαλέσουν βλάβην εἰς τὸ φυσικὸν κάλλος ἢ νὰ παρεμποδίσουν ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.

Ἄρθρον II.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἐπομένων ἄρθρων, δέον ὅπως λάβουν ἀποτελεσματικὰ μέτρα τόσο μονομερῶς, συμφώνως πρὸς τὰς ἐπιστημονικὰς, τεχνικὰς καὶ οἰκονομικὰς τῶν δυνατοτήτας, ὅσον καὶ συλλογικῶς, διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως τῆς

προκαλουμένης ἐξ ἀπορρίψεως καὶ ἐναρμονίσουν τὴν πολιτικὴν τῶν πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην.

Ἄρθρον III.

Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1. (α) «Ἀπόρριψις» νοεῖται :

(i) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θαλάσσιον καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐκ πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει,

(ii) πᾶσα ἠθελημένη ρίψις εἰς τὴν θαλάσσιον πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει.

(β) «Ἀπόρριψις» δὲν νοεῖται :

(i) ἡ ρίψις εἰς τὴν θαλάσσιον καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, ἥτις εἶναι συμφυῆς, πρὸς τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσσει καὶ τοῦ ἐξοπλισμοῦ αὐτῶν, ἢ ἀπορρέει ἐκ τῆς κανονικῆς λειτουργίας αὐτῶν ἐκτὸς τῶν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν, μεταφερομένων ἀπὸ ἢ πρὸς πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξεδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσσει, ἅτινα λειτουργοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν διαθέσεως τοιοῦτων ὑλῶν, ἢ προερχομένων ἐκ τῆς ἐπεξεργασίας καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἐπὶ τοιοῦτων πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν ἢ κατασκευῶν,

(ii) ἡ τοποθέτησις ὕλικῶν διὰ σκοπὸν διάφορον τῆς ἀπορρίψεως αὐτῶν, ἐφ' ὅσον ἡ τοιαύτη τοποθέτησις δὲν ἀντίκειται εἰς τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης συμβάσεως.

(γ) Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζονται εἰς περιπτώσεις ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνησεως ἐκμεταλλεύσεως καὶ τῆς συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ θαλασίου βυθοῦ ἢ συνδεομένων πρὸς αὐτάς.

2. «Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη» νοοῦνται πλωτὰ ναυπηγήματα ἢ ἀεροναυπηγήματα οἰουδήποτε τύπου. Ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὰ ἀερόστρωμα σκάφη καὶ τὰ πλωτὰ ναυπηγήματα κινούμενα ἢ μὴ αὐτοδυνάμως.

3. «Θάλασσα» νοοῦνται ἅπαντα τὰ θαλάσσια ὕδατα ἐκτὸς τῶν ἐσωτερικῶν ὑδάτων τῶν Κρατῶν.

4. «Κατάλοιπα ἢ ἄλλαι ὑλαὶ» νοοῦνται ὕλικὰ καὶ οὐσίαι παντὸς εἶδους, τύπου ἢ μορφῆς.

5. «Εἰδικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ εἰδικῶς χορηγηθεῖσα ἄδεια κατὰ τὴν προηγουμένην αἰτήσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὰ Παραρτήματα II καὶ III.

6. «Γενικὴ ἄδεια» νοεῖται ἡ ἐκ τῶν προτέρων καὶ συμφώνως πρὸς τὸ Παράρτημα III χορηγηθεῖσα ἄδεια.

7. «Ὄργανισμός» νοεῖται ὁ ὄργανισμός ὁ καθορισθεὶς ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV (2).

Ἄρθρον IV.

1. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, δέον ὅπως ἀπαγορεύουν τὴν ἀπόρριψιν οἰουδήποτε καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ὑπὸ οἰανδήποτε μορφήν ἢ ὑπὸ οἰαδήποτε συνθήκας ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων δι' ἃς ἄλλως ὀρίζεται κατωτέρω :

(α) Ἀπαγορεύεται ἡ ἀπόρριψις καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα I.

(β) διὰ τὴν ἀπόρριψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα II, ἀπαιτεῖται προηγουμένη εἰδικὴ ἄδεια.

(γ) διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὅλων τῶν ἄλλων καταλοίπων ἢ ὑλῶν ἀπαιτεῖται προηγουμένη γενικὴ ἄδεια.

2. Πᾶσα ἄδεια θὰ ἐπιδίδεται μόνον κατὰ τὴν προσηκουμένην ἐξετάσεως ὅλων τῶν παρατιθεμένων ἐν Παραρτήματι III παραγόντων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς προηγουμένης μελέτης τῶν χαρακτηριστικῶν τοῦ χώρου, ἐνθα θὰ γίνῃ ἡ ἀπόρριψις ὡς ταῦτα καθορίζονται εἰς τὰ Τμήματα Β καὶ Γ τοῦ Παραρτήματος τούτου.

3. Ούδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νὰ ἐρμηνευθῆ ὡς ἀποκλείουσα ἐν Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπὸ τοῦ νὰ ἀπαγορεύῃ ὡς πρὸς ἑαυτὸ τὴν ἀπόρριψιν καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν μὴ ἀναφερομένων εἰς τὸ Παράρτημα J. Τὸ Μέρος. Ταῦτα θὰ γνωστοποιῆ τοιαῦτα μέτρα εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

Ἄρθρον V.

1. Αἱ δικτάξεις τοῦ Ἄρθρου IV δὲν ἐφαρμόζονται, ὅταν τοῦτο εἶναι ἀπαραίτητον διὰ τὴν ἀσφάλειαν ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῶν πλοίων, ἀεροσκαφῶν, ἐξεδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσῃ, εἰς περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας προκληθείσης ἐξ ἐπιδεινώσεως τοῦ καιροῦ, ἢ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν, ἣτις συνιστᾷ κίνδυνον ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ πραγματικὴν ἀπειλὴν διὰ τὰ πλοῖα, ἀεροσκάφη, ἐξέδρας ἢ ἄλλας κατασκευὰς ἐν θαλάσῃ, ἐφ' ὅσον ἡ ἀπόρριψις ἐμφανίζεται ὡς ὁ μόνος τρόπος πρὸς ἀποτροπὴν τῆς ἀπειλῆς καὶ ἐφ' ὅσον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἡ ζημία ἐκ τῆς τοιαύτης ἀπορρίψεως θὰ εἶναι μικροτέρα ἐκείνης, ἢ ὅποια θὰ προεκαλεῖτο ἄλλως. Τοιαύτη ἀπόρριψις δέον νὰ διενεργηθῆ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ μειωθῆ εἰς τὸ ἐλάχιστον ὁ κίνδυνος ζημίας εἰς ἀνθρωπίνην ἢ θαλασσίαν ζωὴν καὶ δέον νὰ γνωστοποιῆται εἰς τὸν Ὀργανισμόν.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἐκδόσῃ εἰδικὴν ἄδειαν, κατ' ἐξαιρέσειν τοῦ Ἄρθρου IV (1) (α), εἰς περιπτώσεις ἐπείγουσας ἀνάγκης, δημιουργούσης ἀπαραδεκτὸν ἔκθεσιν εἰς κίνδυνον σχετιζόμενον πρὸς τὴν ἀνθρωπίνην υγείαν καὶ μὴ ἐπιδεχομένην ἄλλην ἐφικτὴν λύσιν. Πρὸ τούτου τὸ Μέρος δέον ὅπως προβῆ εἰς συνεννοήσεις μετὰ οἰασθῆποτε ἄλλης χώρας ἢ χωρῶν, διὰ τὰς ὁποίας εἶναι πιθανὸν νὰ ὑπάρξουν ἐπιπτώσεις καὶ μετὰ τοῦ Ὀργανισμοῦ, ὅστις, κατόπιν συνεννοήσεων μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ διεθνῶν ἀρμοδίων ὀργανισμῶν, θὰ εἰσηγηθῆ ἀμελλητί, κατὰ τὸ Ἄρθρον XIV, εἰς τὸ Μέρος τὰς πλεον καταλλήλους διαδικασίας πρὸς υἰοθέτησιν. Τὸ Μέρος δέον ὅπως ἀκολουθῆ τὰς συστάσεις αὐτὰς εἰς τὸ μέγιστον ἐφικτὸν βαθμὸν, καὶ εἰς τὰ χρονικὰ περιθώρια ἐντὸς τῶν ὁποίων δέον νὰ προβῆ εἰς ἐνέργειαν, καὶ μετὰ τὴν γενικὴν ὑποχρέωσιν πρὸς ἀποφυγὴν προκλήσεως ζημίας, εἰς τὸ θαλάσσιον περιβάλλον καὶ ὅπως πληροφόρησιν τὸν Ὀργανισμόν περὶ τῆς ἐνεργείας, εἰς ἣν προβαίνει. Τὰ Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ βοηθοῦν ἄλληλα εἰς τοιαύτας περιπτώσεις.

3. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ παραιτηθῆ τῶν δικαιωμάτων του τῆς παραγράφου (2) κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τὴν προσχώρησιν εἰς αὐτήν.

Ἄρθρον VI.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ καθορίσῃ μίαν ἢ περισσοτέρας ἀρμοδίας Ἀρχάς, ἵνα :

(α) ἐκδίδουν τὰς εἰδικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὑλῶν ἀναφερομένων ἐν Παράρτηματι II καὶ ὑπὸ τὰς περιπτώσεις περὶ ὧν τὸ Ἄρθρον V (2),

(β) ἐκδίδουν τὰς γενικὰς ἀδείας, αἵτινες προαπαιτοῦνται διὰ τὴν ἀπόρριψιν ὅλων τῶν ἄλλων ὑλῶν,

(γ) τηροῦν στοιχεῖα περὶ τῆς φύσεως καὶ τῶν ποσοτήτων ὅλων τῶν ὑλῶν τῶν ὁποίων ἐπετράπη ἡ ἀπόρριψις ὡς καὶ τῆς τοποθεσίας, τοῦ χρόνου καὶ τῆς μεθόδου ἀπορρίψεως,

(δ) διερευνοῦν μονομερῶς ἢ ἐν συνεργασίᾳ μετ' ἄλλων Μερῶν καὶ ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὀργανισμῶν, τὰς συνθήκας τῶν θαλασσῶν διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ Συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἐκδίδουν προηγουμένως εἰδικὰς, ἢ γενικὰς ἀδείας, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (1), ἐν σχέσει πρὸς τὰς προοριζόμενας δι' ἀπόρριψιν ὑλίας.

(α) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας του,

(β) ἐφ' ὅσον ἡ φόρτωσις ἐγένετο ἐπὶ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους νηολογημένου εἰς λιμένα τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέροντος τὴν σημαίαν αὐτῆς ὁσάκις τὸιαύτη φόρτωσις λαμ-

βάνει χώραν ἐντὸς τῆς ἐπικρατείας Κράτους, τὸ ὅποιον δὲν εἶναι μέρος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Κατὰ τὴν ἐκδοσιν ἀδειῶν κατὰ τὰς ὑπὸ - παραγράφου (1) (α) καὶ (β) ἀνωτέρω, αἱ ἀρμοδίαι Ἀρχαὶ δέον νὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὸ Παράρτημα III, ὡς καὶ πρὸς ὅσα πρόσθετα κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις θὰ ἔκριναν ἐπιέχοντα.

4. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ἀπ' εὐθείας ἢ μέσω Γραμματείας, συσταθείσης ἐντὸς τῶν πλαισίων περιφερειακοῦ συμφώνου, θὰ ἀναφέρῃ εἰς τὸν Ὀργανισμόν, καὶ, ὁσάκις εἶναι σκόπιμον, εἰς τὰ ἄλλα Μέρη, τὰς πληροφορίες περὶ ὧν καὶ αἱ ὑπὸ - παραγράφου (γ) καὶ (δ) τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ὡς καὶ τὰ κριτήρια, μέτρα καὶ ἀπαιτήσεις, ἅτινα υἰοθετεῖ, συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον (3) αὐτοῦ. Ἡ ἀκολουθητέα διαδικασία καὶ ἡ φύσις τῶν τοιούτων ἀναφορῶν θὰ συμφωνηθοῦν ὑπὸ τῶν Μερῶν κατόπιν διπραγματεύσεων.

Ἄρθρον VII.

1. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἐφαρμόξῃ τὰ ἀπαραίτητα μέτρα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως ἐφ' ὅλων :

(α) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα εἶναι ἐγγεγραμμένα εἰς τὰ νηολόγια τῆς ἐπικρατείας του ἢ φέρουν τὴν σημαίαν του,

(β) τῶν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα φορτώνουν ἐντὸς τοῦ ἐδάφους ἢ τῶν χωρικῶν ὑδάτων αὐτοῦ ὑλίας προοριζόμενας πρὸς ἀπόρριψιν,

(γ) τῶν ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν του πλοίων, ἀεροσκαφῶν καὶ μονίμων ἢ πλωτῶν ἐξεδρῶν αἵτινες πιστεύεται ὅτι προβαίνουν εἰς ἀπορρίψεις.

2. Ἐκαστον Μέρος δέον ὅπως λάβῃ, ἐντὸς τῆς περιοχῆς του, τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν πρόληψιν καὶ τιμωρίαν πάσης ἐνεργείας, ἀντιβαίνουσας εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

3. Τὰ μέρη συμφωνοῦν νὰ συνεργασθοῦν διὰ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν διαδικασιῶν πρὸς ἀποτελεσματικὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἰδίᾳ εἰς τὴν ἀνοικτὴν θάλασσαν, περιλαμβανομένων τῶν διαδικασιῶν διὰ τὴν ἀναφορὰν πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν, ἅτινα παρατηροῦνται νὰ προβαίνουν εἰς ἀπόρριψιν κατὰ παράβασιν τῆς Συμβάσεως.

4. Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἐφαρμόζεται ἐπὶ πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν ἅτινα ἀπολαύουν ἐτεροδικίας, κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον. Ἐν τούτοις, ἕκαστον Μέρος θὰ ἐξασφαλίξῃ, διὰ τῆς λήψεως τῶν καταλλήλων μέτρων, ὅπως πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη, ὑπὸ τὴν κυριότητα ἢ διαχειρίσιν του, ἐνεργοῦν κατὰ τρόπον συνάδοντα πρὸς τὸ ἀντικείμενον καὶ τὸν σκοπὸν τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ θὰ πληροφωρῆ τὸν Ὀργανισμόν σχετικῶς.

5. Οὐδεὶς ὅρος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐπιρραβεῖ τὸ δίκαιωμα ἐκάστου Μέρους ὅπως λαμβάνῃ, συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνoῦς δικαίου, ἄλλα μέτρα πρὸς πρόληψιν τῆς ἀπορρίψεως ἐν θαλάσῃ.

Ἄρθρον VIII.

Διὰ τὴν προώθησιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως, Συμβαλλόμενα Μέρη, ἔχοντα κοινὰ συμφέροντα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος εἰς ὀρισμένην γεωγραφικὴν περιοχὴν, δέον νὰ καταβάλλουν προσπάθειαν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἰδιαζόντων τοπικῶν χαρακτηριστικῶν, ὅπως συνάψουν περιφερειακὰ σύμφωνα ἐνηρμονισμένα πρὸς τὴν παρούσαν σύμβασιν διὰ τὴν πρόληψιν τῆς ρυπάνσεως, εἰδικῶς ἐξ ἀπορρίψεως. Τὰ Συμβαλλόμενα εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ ἐνεργοῦν ἐν ἀρμονίᾳ πρὸς τοὺς ἀντικειμενικοὺς σκοποὺς καὶ τοὺς ὅρους τῶν τοιούτων περιφερειακῶν συμφώνων, ἅτινα θὰ γνωστοποιῶνται εἰς αὐτὰ ὑπὸ τοῦ Ὀργανισμοῦ. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐπιδιώξουν νὰ συνεργασθοῦν μετὰ τῶν Μερῶν τῶν περιφερειακῶν Συμφώνων διὰ τὴν ἀνάπτυξιν ἐνηρμονισμένων διαδικασιῶν ἀκολουθητέων ὑπὸ τῶν Μερῶν τῶν διαφόρων σχετικῶν Συμβάσεων.

Ίδιαίτερα προσοχή δέον να δοθῆ εἰς τὴν συνεργασίαν ἐπὶ τοῦ πεδίου ἐλέγχου καὶ ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης.

*Ἀρθρον ΙΧ.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δέον ὅπως προαγάγουν, διὰ συνεργασίας ἐντὸς τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ ἄλλων διεθνῶν Σωματίων, τὴν ὑποστήριξιν τῶν μελῶν, ἅτινα ζητοῦν ταύτην πρὸς :

(α) ἐκπαίδευσιν ἐπιστημονικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ,
(β) παροχὴν ἀναγκαίου ἐξοπλισμοῦ καὶ μέσων πρὸς ἐρεῦναν καὶ ἔλεγχον,

(γ) διάθεσιν καὶ ἐπεξεργασίαν καταπολιῶν καὶ λήψιν ἄλλων μέτρων διὰ τὴν πρόληψιν ἢ περιορισμὸν ρυπάνσεως προκληθείσης ἐξ ἀπορρίψεως.

κατὰ προτίμησιν ἐντὸς τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, προαγομένων οὕτω τῶν στόχων καὶ σκοπῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

*Ἀρθρον Χ.

Συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνοῦς δικαίου περὶ τῆς εὐθύνης τῶν Κρατῶν διὰ τῆμιαν εἰς τὸ περιβάλλον ἄλλων Κρατῶν ἢ εἰς οἰανδήποτε ἄλλην περιοχὴν τοῦ περιβάλλοντος, προκληθείσαν ἐξ ἀπορρίψεως καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν παντὸς εἴδους, τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη ἀναλαμβάνουν νὰ ἀναπτύξουν διαδικασίας διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς εὐθύνης καὶ τὴν ἐπίλυσιν τῶν διαφορῶν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀπόρριψιν.

*Ἀρθρον ΧΙ.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ μελετήσουν διαδικασίας διὰ τὴν ἐπίλυσιν διαφορῶν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐρμηνείαν καὶ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

*Ἀρθρον ΧΙΙ.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ προωθήσουν, διὰ τῶν ἀρμοδίων ἐξειδικευμένων ὁργανώσεων καὶ ἄλλων διεθνῶν ὁργάνων, μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τοῦ θαλασσίου περιβάλλοντος ἀπὸ ρυπάνσεως προκληθείσης :

(α) ἐξ ὕδρογονανθράκων, περιλαμβανομένου τοῦ πετρελαίου, καὶ τῶν καταλοίπων αὐτῶν,

(β) ἐξ ἄλλων ἐπιβλαβῶν ἢ ἐπικινδύνων ὑλῶν, μεταφερομένων ἐπὶ πλοίων διὰ σκοποῦς διαφόρους τῆς ἀπορρίψεως,

(γ) ἐκ καταλοίπων δημιουργουμένων κατὰ τὴν λειτουργίαν πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἐξεδρῶν καὶ ἄλλων κατασκευῶν ἐν θαλάσῃ,

(δ) ἐκ ραδιενεργῶν οὐσιῶν δυναμένων νὰ προκαλέσουν ρύπανσιν προερχομένην ἐξ ὄλων τῶν πηγῶν, περιλαμβανομένων τῶν πλοίων,

(ε) ἐξ οὐσιῶν χημικοῦ καὶ βιολογικοῦ πολέμου,

(στ) ἐκ καταλοίπων ἢ ἄλλων ὑλῶν εὐθέως προερχομένων ἐκ τῆς ἐξερευνησεως, ἐκμεταλλεύσεως καὶ συναφοῦς παρακτίου ἐπεξεργασίας ὀρυκτῶν πόρων τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης ἢ σχετιζομένων πρὸς αὐτάς.

Τὰ Μέρη ὡς προαγάγουν ἐπίσης, διὰ τοῦ ἀρμοδίου διεθνοῦς ὁργανισμοῦ, τὴν κωδικοποίησιν σημάτων, ἅτινα δέον νὰ χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ πλοίων ἀπασχολουμένων εἰς τὴν ἀπόρριψιν.

*Ἀρθρον ΧΙΙΙ.

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν κωδικοποίησιν καὶ ἀνάπτυξιν τοῦ δικαίου τῆς θαλάσσης ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐπὶ τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, συγκληθείσης συμφώνως τῇ Ἀποφάσει 2750 C (XXV) τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, οὔτε τὰς παρούσας ἢ μελλούσας διεδικήσεις ἢ νομικὰς ἀπόψεις οἰουδήποτε Κράτους, ἐν σχέσει πρὸς τὸ δίκαιον τῆς θαλάσσης ὡς καὶ τὴν φύσιν καὶ ἔκτασιν τῆς δικαιοδοσίας τοῦ παρακτίου Κράτους καὶ τοῦ Κράτους τῆς σημαίας. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦν νὰ προβοῦν

εἰς συνεννοήσεις, κατὰ μίαν σύσκεψιν, ἥτις θὰ συγκληθῆ ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ, μετὰ τὴν Διάσκεψιν τοῦ Δικαίου τῆς Θαλάσσης, καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ἔχι βραδύτερον τοῦ 1976, πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ τῆς φύσεως καὶ ἐκτάσεως τοῦ δικαιοῦτος καὶ ὑποχρεώσεως τοῦ παρακτίου Κράτους νὰ ἐφαρμόζῃ τὴν Σύμβασιν ἐντὸς μιᾶς ζώνης παρακμίνης εἰς τὰς ἄκτας του.

*Ἀρθρον ΧΙV.

1. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας, ὡς θεματοφύλαξ τῆς Συμβάσεως, θὰ συγκλήσῃ σύσκεψιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, οὐχὶ βραδύτερον τῶν τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς θέσεως τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐν ἰσχύϊ, πρὸς λήψιν ἀποφάσεων ἐπὶ ὀργανιστικῶν θεμάτων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ὑποδείξουν ἓνα ἀρμόδιον Ὄργανισμὸν, ὑπάρχοντα κατὰ τὸν χρόνον τῆς συσκέψεως, διὰ νὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὰ καθήκοντα Γραμματείας, ἐν σχέσει πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν. Πᾶν Μέρος τῆς Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι μέλος τοῦ Ὄργανισμοῦ, θὰ καταβάλλῃ ἀνάλογον συνεισφοράν διὰ τὰς δαπάνας τοῦ Ὄργανισμοῦ ἐκ τῆς ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων τούτων.

3. Εἰς τὰ καθήκοντα Γραμματείας τοῦ Ὄργανισμοῦ θὰ περιλαμβάνονται :

(α) ἡ σύγκλησις συμβουλευτικῶν συσκέψεων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τουλάχιστον ἀνά διετίαν, καὶ εἰδικῶν συσκέψεων τῶν Μερῶν, καθ' οἰονδήποτε χρόνον ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν δύο τρίτων τῶν Μερῶν.

(β) Ἡ προετοιμασία καὶ παροχὴ βοηθείας, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ τῶν ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὄργανισμῶν, κατὰ τὴν διαμόρφωσιν καὶ ἐφαρμογὴν τῶν διαδικασιῶν περὶ ὧν ἡ ὑποπαραγράφος 4 (στ) τοῦ παρόντος Ἀρθροῦ,

(γ) ἡ ἐξέτασις ἐρωτήσεων ὑποβαλλομένων καὶ πληροφοριῶν προερχομένων ὑπὸ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ μετ' αὐτῶν καὶ ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὄργανισμῶν συνεννοήσεις καὶ ἡ διατύπωσις Συστάσεων πρὸς τὰ Μέρη ἐπὶ ἐρωτήσεων σχετικῶν ἀλλ' οὐχὶ εἰδικῶς κλυπτομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως,

(δ) ἡ διαβίβασις ὄλων τῶν γνωστοποιήσεων, αἱ ὁποῖαι λαμβάνονται ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ συμφώνως πρὸς τὰ Ἀρθρα IV (3), V (1) καὶ (2), VI (4), XV, XX καὶ XXI, εἰς τὰ Μέρη εἰς τὰ ὅποια ἀφοροῦν αὐτά.

Πρὸ τῆς ὑποδείξεως τοῦ Ὄργανισμοῦ, αἱ λειτουργίαι αὐτὰς ἐκτελοῦνται, ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖον, ὑπὸ τῆς θεματοφύλακος Κυβερνήσεως, ἢ ὁποῖα διὰ τοὺς σκοποὺς αὐτοὺς, θὰ εἶναι ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

4. Αἱ συμβουλευτικαὶ ἢ εἰδικαὶ συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἔχουν ὑπὸ συνεχῆ ἐπίβλεψιν τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως καὶ δύνανται, μεταξύ ἄλλων :

(α) νὰ ἀναθεωροῦν καὶ υἱοθετοῦν τροποποιήσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς, συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ XV,

(β) νὰ προσκαλοῦν τὸ ἀρμόδιον ἢ τὰ ἀρμόδια ἐπιστημονικὰ ὄργανα εἰς συνεργασίαν μετὰ τῶν Μερῶν καὶ παροχὴν συμβουλῶν πρὸς τὰ Μέρη καὶ τὸν Ὄργανισμὸν ἐπὶ οἰουδήποτε ἐπιστημονικοῦ ἢ τεχνικοῦ θέματος σχετικοῦ πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, περιλαμβανομένου ἰδία τοῦ περιεχομένου τῶν Παραρτημάτων,

(γ) νὰ λαμβάνουν καὶ ἐξετάζουν ἀναφορὰς γενομένας συμφώνως τῷ Ἀρθρῷ VI (4).

(δ) νὰ προάγουν τὴν συνεργασίαν μετὰ καὶ μεταξύ τῶν περιφερειακῶν ὁργανισμῶν τῶν ἐνδιαφερομένων διὰ τὴν πρόληψιν τῆς θαλασσίας ρυπάνσεως,

(ε) νὰ καταρτίζουσι ἢ υἱοθετοῦσι, ἐν συνεννοήσει μετὰ τῶν ἀρμοδίων Διεθνῶν Ὄργανισμῶν, τὰς ἐν Ἀρθρῷ V (2) ἀναφερομένας διαδικασίας, περιλαμβανομένων καὶ βιοκλιμῶν κριτηρίων διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ἐξαίρετικῶν περιστάσεων

καί τῶν καταστάσεων ἐπείγουσας ἀνάγκης, ὡς καί τὰς διαδικασίας διὰ συμβουλευτικὰς γνωμοδοτήσεις καί ἀσφαλῆ ἀπόρριψιν ὑλῶν εἰς τοιαύτας περιστάσεις περιλαμβανομένου καί τοῦ καθορισμοῦ τῶν καταλλήλων περιοχῶν πρὸς ἀπόρριψιν, καί νὰ προβαίνουν εἰς σχετικὰς εἰσηγήσεις,

(στ) νὰ ἐξετάζουσι οἰανδήποτε πρόσθετον ἐνέργειαν, ἢ ὅποια δυνατόν νὰ ἀπαιτηθῆ.

5. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, κατὰ τὴν πρώτην συμβουλευτικὴν σύσκεψιν αὐτῶν, θὰ καθορίσουν τοὺς ἀπαραίτητους διαδικαστικοὺς κανόνες.

*Ἀρθρον XV

1. (α) Κατὰ τὰς συγκαλουμένας, συμφώνως τῷ *Ἀρθρῷ XIV, συσκέψεις τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, δύναται νὰ υιοθετηθῶν τροποποιήσεις τῆς παρούσης συμβάσεως διὰ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων. Τροποποιήσεις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, διὰ τὰ Μέρη τὰ ὅποια ἀποδέχθησαν αὐτήν, τὴν ἐξηκοστὴν ἡμέραν, ἀφ' ἧς δύο τρίτα τῶν Μερῶν ἔχουν καταθέσει εἰς τὸν Ὄργανισμὸν τὰ ὄργανα ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως. Ἐν συνεχείᾳ ἡ τροποποιήσις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ, δι' οἰοδήποτε ἕτερον Μέρος, τριάκοντα ἡμέρας ἀφ' ἧς τὸ Μέρος τοῦτο καταθέσῃ τὸ ὄργανον ἀποδοχῆς τῆς τροποποιήσεως.

(β) Ὁ Ὄργανισμὸς θὰ πληροφῶρῃ ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη περὶ οἰασδήποτε αἰτήσεως περὶ συγκλήσεως εἰδικῆς συσκέψεως κατ' Ἀρθρον XIV καί περὶ οἰασδήποτε τροποποιήσεως υιοθετηθείσης κατὰ τὰς συσκέψεις τῶν Μερῶν ὡς καί περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἐκάστη τοιαύτη τροποποιήσις τίθεται ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Μέρος.

2. Αἱ τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων δέον νὰ βασιζονται ἐπὶ ἐπιστημονικῶν καί τεχνικῶν δεδομένων. Τροποποιήσεις τῶν Παραρτημάτων, ἐγκριθεῖσαι ὑπὸ πλειοψηφίας τῶν δύο τρίτων τῶν παρόντων εἰς σύσκεψιν, συγκληθεῖσαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον XIV, θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ, δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, εὐθὺς ἅμα τῇ γνωστοποιήσει τῆς ἀποδοχῆς του εἰς τὸν Ὄργανισμὸν καί 100 ἡμέρας μετὰ τῶν ἐγκρισίν της ὑπὸ τῆς συσκέψεως δι' ἅπαντα τὰ λοιπὰ Μέρη, πλὴν ἐκείνων τὰ ὅποια, πρὸ τῆς παρόδου τῶν 100 ἡμερῶν, θὰ προβοῦν εἰς δήλωσιν ὅτι δὲν δύναται ἐπὶ τοῦ παρόντος νὰ ἀποδεχθῶν τὴν τροποποίησιν. Τὰ Μέρη θὰ προσπαθοῦν νὰ γνωστοποιῶν εἰς τὸν Ὄργανισμὸν τὴν ἀποδοχὴν των περὶ μιᾶς τροποποιήσεως, ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον, μετὰ τὴν ἐγκρισίν της κατὰ τὴν σύσκεψιν. Πᾶν Μέρος δύναται, καθ' οἰοδήποτε χρόνον, νὰ ἀντικαθιστᾷ δι' ἀποδοχῆς τυχὸν προηγουμένην δήλωσιν ἀντιρρήσεως ὅποτε ἡ πρότερον ἀποκρουσθεῖσα τροποποιήσις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ Μέρος τοῦτο.

3. Ἀποδοχὴ ἢ δήλωσις ἀντιρρήσεως, κατὰ τὸ παρὸν *Ἀρθρον, θὰ γίνονται διὰ καταθέσεως σχετικοῦ ὄργανου εἰς τὸν Ὄργανισμὸν. Ὁ Ὄργανισμὸς θὰ γνωστοποιῆ τὴν λήψιν τοιούτων ὄργανων εἰς ἅπαντα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη.

4. Πρὸ τοῦ καθορισμοῦ τοῦ Ὄργανισμοῦ, τὰ καθήκοντα Γραμματείας, τὰ ὅποια ἀνατίθενται εἰς αὐτόν, θὰ ἐκπληροῦνται προσωρινῶς ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας ὡς μιᾶς ἐκ τῶν θεματοφυλάκων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

*Ἀρθρον XVI

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ οἰοδήποτε Κράτους εἰς Λονδίνον, Πόλιν τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχαν καί Οὐάσιγκτων, ἀπὸ τῆς 29ης Δεκεμβρίου 1972 μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1973.

*Ἀρθρον XVII

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν. Τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ τῆς Ἐνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας καί τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

*Ἀρθρον XVIII

Μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου 1973, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑπὸ οἰοδήποτε Κράτους. Τὰ ὄργανα προσχωρήσεως θὰ κατατίθενται εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἐνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας καί τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

*Ἀρθρον XIX

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις νὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμέραν καταθέσεως τοῦ δεκάτου πέμπτου ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐπικυροῦν ἢ προσχωροῦν εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ δεκάτου πέμπτου ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἡ Σύμβασις θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς καταθέσεως ὑπὸ τοῦ Μέρους τούτου τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

*Ἀρθρον XX

Οἱ θεματοφύλακες θὰ πληροφῶρῶν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη :

(α) περὶ τῶν ὑπογραφῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καί τῆς καταθέσεως τῶν ὄργανων ἐπικυρώσεως, προσχωρήσεως ἢ ἀποχωρήσεως, συμφώνως πρὸς τὰ *Ἀρθρα XVI, XVII, XVIII καί XXI, καί

(β) περὶ τῆς ἡμερομηνίας, καθ' ἣν ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ κατ' ἄρθρον XIX.

*Ἀρθρον XXI

Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ἀποχωρήσῃ τῆς παρούσης Συμβάσεως, κατόπιν σχετικῆς γνωστοποιήσεως, ἐπιδιδουμένης ἐγγράφως, πρὸ ἑξ μηνῶν, εἰς μίαν τῶν θεματοφυλάκων Κυβερνήσεων, ἧτις θὰ πληροφῶρῃ ἀμελλητί ἅπαντα τὰ Μέρη περὶ τῆς τοιαύτης γνωστοποιήσεως.

*Ἀρθρον XXII

Τὸ Πρωτότυπον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ κείμενα εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Ρωσικήν καί Ἰσπανικήν εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθοῦν εἰς τὰς Κυβερνήσεις τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Ἐνώσεως Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν, τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καί Βορείου Ἰρλανδίας καί τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, αἱ ὅποια θὰ στέλλουσι κεκυρωμένα ἀντίγραφα ταύτης εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη.

ΕἰΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι Πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι παρὰ τῶν ἀντιστοιχῶν Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ἐν Λονδίῳ, Πόλει τοῦ Μεξικοῦ, Μόσχα καί Οὐάσιγκτων, τὴν εικοστὴν ἐνάτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Δεκεμβρίου 1972.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I.

1. Ἀλογονοῦχοι ὄργανικαί ἐνώσεις.
2. Ὑδράργυρος καί Ἐνώσεις αὐτοῦ.
3. Κάδμιον καί Ἐνώσεις αὐτοῦ.
4. Μὴ ἀποσυντιθέμενα πλαστικά καί ἄλλα μὴ ἀποσυντιθέμενα συνθετικά ὑλικά, ἐπὶ παραδειγματι δίχτυα καί σχοινία, τὰ ὅποια δυνατόν νὰ ἐπιπλέουσι ἢ νὰ παραμένουσι αἰωρούμενα ἐντὸς τῆς θαλάσσης, κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ παρεμποδίζουσι οὐσιωδῶς τὴν ἀλιεῖαν ναυσιπλοῖαν, ἢ ἄλλας νομίμους χρήσεις τῆς θαλάσσης.
5. Ἀργὸν πετρέλαιον, πετρέλαιον ἐξωτερικῆς καύσεως, βαρὺ πετρέλαιον ἐσωτερικῆς καύσεως, καί ἔλαια λιπάνσεως, ὑγρὰ ὑδραυλικῶν φρένων καί οἰοδήποτε μίγμα περιέχον ὁσοδήποτε ἐξ αὐτῶν, καί τὰ ὅποια ἔχουν φορτωθῆ με σκοπὸν τὴν ἀπόρριψιν.

6. Ύψηλης ραδιενεργείας ραδιενεργά κατάλοιπα ή έτερα ύψηλης ραδιενεργείας ραδιενεργά υλικά, καθοριζόμενα υπό του άρμοδίου επί του θέματος διεθνούς όργανου, επί του παρόντος του Διεθνούς Όργανισμού Ατομικής Ένεργείας, ως μη άπορρίψιμα εις την θάλασσαν, διά λόγους δημοσίας υγείας, βιολογικούς ή έτέρους.

7. Ύλικά υπό οϊανδήποτε μορφήν (π.χ. στερεάν, υγράν, ήμι-υγράν) άέριον, ή ζώντα, τά όποια παράγονται διά βιολογικόν χημικόν πόλεμον.

8. Αί προηγούμεναι παράγραφοι του παρόντος παραρτήματος δέν εφαρμόζονται επί ούσιών, αί όποιαί και καθίστανται ταχέως άβλαβεΐς διά φυσικών, χημικών ή βιολογικών διεργασιών εις την θάλασσαν έφ' όσον :

(ι) Δέν καθιστούν άνουσίους τούς προς βρώσιν θαλασσίους όργανισμούς ή

ιι) Δέν θέτουν εις κίνδυνον την υγείαν του ανθρώπου ή την ζωήν των κοιικιδίων ζώων.

Η συμβουλευτική διαδικασία, ή όποία αναφέρεται εις τό άρθρον XIV, δέν να άκολουθήται υπό οϊανδήποτε μέρος έφ' όσον τουτό έχει άμφιβολίας ως προς τό εάν ή ούσία είναι άβλαβής.

9. Τό παρόν παράρτημα δέν εφαρμόζεται δι' άπορρίμματα ή άλλας ύλας (π.χ. ίλός εκ των ύπονόμων και άπορριμμάτα εκσκαφών), αί όποιαί περιέχουν ύλας άναφερομένης εις τάς άνωτέρω παραγράφους 1 και 5 ως ίχνη μόλυνσεως. Τοιούτου είδους άπορρίμματα θα ύπόκεινται εις τάς προϋποθέσεις των παραρτημάτων II και III, ως κρίνεται κατάλληλον.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Αί άκόλουθοι ούσιαι και υλικά, τά όποια απαιτούν ειδικήν προσοχήν, καταγράφονται διά τούς σκοπούς του άρθρου VI (I) (α).

Α' Κατάλοιπα περιέχοντα σημαντικές ποσότητας των κατωτέρω άναφερομένων ύλών :

Άρσενικόν)
Μόλυβδος) και αί ένώσεις αυτών
Χαλκός)
Ψευδάργυρος)
Όργανικαί ένώσεις πυρρτίου

Κυανιούχα άλατα

Φθοριούχα άλατα

Έντομοκτόνα και τά δευτερογενή παράγωγα αυτών, τά όποια δέν καλύπτονται από του παραρτήματος I.

Β' Κατά την έκδοσιν άδειών άπορρίψεως μεγάλων ποσοτήτων όξέων και άλκαλιών, δέν να εξετάζηται ή πιθανή ύπαρξις εις τοιούτου είδους κατάλοιπα των ούσιών αί όποιαί αναγράφονται εις την παραγρ. Α' καθώς επίσης και των κάτωθι ούσιών :

Βηρύλιον)
Χρώμιον) και αί ένώσεις αυτών
Νικέλιον)
Βανάδιον)

Γ' Έμπορευματοκιβώτια, άπορρίματα μετάλλων και άλλα χύδη άπορρίμματα, τά όποια δύνανται να βυθισθούν εις την θάλασσαν και τά όποια δύνανται να δημιουργήσουν σοβαρά εμπόδια εις την άλιειαν ή ναυσιπλοΐαν.

Δ' Ραδιενεργά κατάλοιπα ή άλλη ραδιενεργός ύλη, μη συμπεριλαμβανομένη εις τό παράρτημα I. Κατά την έκδοσιν άδειών άπορρίψεως των ύλών αυτών, τά Συμβαλλόμενα Μέρη δέν να λαμβάνουν ύπ' όψιν πλήρως τάς συστάσεις της άρμοδιας Διεθνούς όργανώσεως επί του τομέως τουτού, ή όποια, επί του παρόντος, είναι ό Διεθνής Όργανισμός Ατομικής Ένεργείας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Εις τούς όρους οι όποιοι δέν να εξετάζονται κατά τον καθορισμόν κριτηρίων διά την έκδοσιν άδειών προς άπορρίψιν ύλών εις την θάλασσαν, λαμβανομένου ύπ' όψιν του άρθρου IV (2), συμπεριλαμβάνονται :

Α' Χαρακτηριστικά και σύνθεσις των ύλών :

1. Όλική ποσότης και μέσος όρος συνθέσεως της προς άπορρίψιν ύλης (π.χ. ανά έτος).

2. Κατάστασις π.χ. στερεά, ίλός, υγρά, ή άέριος.

3. Ίδιότητες : Φυσικαί (π.χ. διαλυτότης και πυκνότης), χημικαί και βιομηχανικαί (π.χ. απαιτούμενον όξυγόνον, θρεπτική ικανότης) και βιολογικαί (π.χ. παρουσία ίών, βακτηρίων, ζυμομυκήτων, παρασίτων).

4. Τοξικότης.

5. Άνθεκτικότης, Φυσική, Χημική και Βιολογική.

6. Προσθετικότης και μετασχηματισμός - βιολογικών ύλών ή καταλοίπων.

7. Έπιδεικτικότης εις φυσικάς, χημικάς και βιοχημικάς μεταβολάς και αντίδράσεις εις τό ύδατικόν περιβάλλον με άλλας διαλελυμέας όργανικας και άνοργάνους ύλας.

8. Πιθανότης παραγωγής μόλυνσεως ή άλλων μεταβολών, αί όποιαί έλαττώνουν τό εμπόρευσιμον των πόρων (ίχθύων όστρακοειδών).

Β' Χαρακτηριστικά τοποθεσίας άπορρίψεως και μέθοδος έναποθέσεως :

1. Θέσις (π.χ. συντεταγμένοι της περιοχής άπορρίψεως, βάθος και απόστασις από της ακτής, θέσεις έν σχέσει προς άλλας περιοχάς (π.χ. περιοχάς άναψυχής, περιοχάς ότοκίας, ίχθυοτροφεία και περιοχάς άλιείας, αί εκμεταλλευσίμους πόρους).

2. Ρυθμός έναποθέσεως ανά ώρισμένη χρονικήν περίοδον (π.χ. ποσότης ανά ήμέραν, εβδομάδαν μήνα).

3. Μέθοδος συσκευασίας, εάν ύφίσταται

4. Αρχική άραιώσις, έπιτευχθεισα διά προταθείσης μεδόθου άπορρίψεως.

5. Χαρακτηριστικά διασποράς (π.χ. επίδρασις των ρευμάτων, καλιρροϊών και άνέμων επί της όριζοντίας μεταφοράς και καθέτου άναμίξεως).

6. Χαρακτηριστικά του ύδατος (π.χ. θερμοκρασία Ρ.Η, περιεκτικότης εις άλας, διαχωρισμός εις στρώματα, δείκται όξυγόνου ένδεικτικοί της ρυπάνσεως - διαλελυμένον όξυγόνον (DO), χημικώς απαιτούμενον όξυγόνον (COD), βιολογικώς απαιτούμενον έξυγόνον (BOD) - παρουσία άζώτου όργανικου και υπό μορφήν άλάτων άνοργάνων όξέων συμπεριλαμβανομένων και της άμμωνίας, ύλης εύρισκομένης έν αιωρήσει, άλλων θρεπτικών ύλών και παραγωγικότητος.

7. Χαρακτηριστικά βυθού (π.χ. τοπογραφία, γεωχημικά και γεωλογικά χαρακτηριστικά και βιολογική παραγωγικότης).

8. Ύπαρξις και αποτελέσματα άλλων άπορρίψεων, αί όποιαί έχουν γίνει εις την περιοχήν άπορρίψεως (π.χ. ένδείξεις ύπάρξεως βαρέων μετάλλων και περιεκτικότητος εις όργανικόν άνθρακα).

9. Κατά την έκδοσιν άδειας δι' άπορρίψιν, τά Συμβαλλόμενα Μέρη δέν να εξετάζουν εάν ύφίσταται έπαρκής επιστημονική βάση διά την εκτίμησιν των έπιπτώσεων εκ τοιούτου είδους άπορρίψεως, ως περιγράφονται εις τό παρόν παράρτημα, λαμβανομένων ύπ' όψιν και των έποχικών μεταβολών.

Γ' Γενικαί θεωρήσεις και συνθήκαι :

1. Πιθανά αποτελέσματα εις τό φυσικόν κάλλος (π.χ. παρουσία έπιπλεόντων ή προσηραγμένων υλικών, θολερότης, άπαράδεκτος όσμής, άποχρωματισμός και άφρισμός).

2. Πιθανά αποτελέσματα εις τήν θαλάσσιαν ζωήν, τήν ανάπτυξιν ιχθύων και δασκασειδών, τὰ ἀλιεύματα, τήν συγκομιδήν θαλασσίων φυτῶν και τήν καλλιέργειαν των.

3. Πιθανά αποτελέσματα εις ἄλλας χρήσεις τῆς θαλάσσης (π.χ. μείωσις τῆς ποιότητος τοῦ ὕδατος διὰ βιομηχανικήν χρῆσιν, διάβρωσις κατασκευῶν εὐρισκομένων ἐντός τῶν ὑδάτων, παρακώλυσις εις τήν λειτουργίαν τῶν πλοίων λόγω ἐπιπλεόντων ὑλικῶν, παρεμπόδισις τῆς ἀλιείας ἢ ναυσιπλοίας διὰ τῆς ἐναποθέσεως ἀπορριμάτων ἢ στερεῶν ἀντικειμένων ἐπὶ τοῦ βυθοῦ τῆς θαλάσσης και προστασία περιοχῶν εἰδικῆς σημασίας δι' ἐπιστημονικούς σκοπούς ἢ μέ σκοπὸν τήν διατήρησιν των).

4. Ἡ πρακτικὴ δυνατότης ὑπάρξεως ἐναλλακτικῶν μεθόδων τῆς εις ξηρὰν ἐπεξεργασίας, διαθέσεως, ἐξαλείψεως ἢ ἐπεξεργασίας, διὰ τῆς ὁποίας τὰ ὑλικά θὰ καταστοῦν ἐλιγώτερον ἐπιβλαβῆ προκειμένου ν' ἀπορριφθοῦν εις τήν θάλασσαν.

Ἄρθρον δεύτερον

Ἄδειαι ἀπορρίψεως ὑλῶν εις τήν θάλασσαν

1. Πλοῖα ἢ ἀεροσκάφη ὑπαγόμενα εις τὰς διατάξεις τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Διεθνοῦς Συμβάσεως, προκειμένου ν' ἀπορρίψουν εις τήν θάλασσαν κατάλοιπα ἢ ἄλλας ὑλας ὀφείλουν, νὰ ἐφοδιάζονται διὰ τῶν προβλεπομένων ἐν τῇ Συμβάσει «Εἰδικῶν ἢ Γενικῶν ἀδειῶν» αἵτινες παρέχονται ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς εις ἐξαιρετικὰς μόνον περιπτώσεις και μετὰ ἐπαρκῆ αἰτιολόγησιν.

2. Αἱ διατάξεις τῆς προηγουμένης παραγράφου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν εις περιπτώσεις ἀνωτέρας βίας κατά τὰς ὁποίας ὑπάρχει κίνδυνος ἀνθρωπίνης ζωῆς ἢ τῆς ἀσφαλείας τοῦ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἀρμόδιαι Ἀρχαί.

1. Ἀρμόδιαι Ἀρχαί διὰ τήν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου και τῆς κυρουμένης Συμβάσεως, τήν βεβαίωσιν τῶν παραβάσεων και τήν ἐπιβολὴν κυρώσεων εἶναι διὰ μὲν τὰ πλοῖα τὰ Κεντρικὰ Λιμεναρχεῖα, Λιμεναρχεῖα και Ἰσολιμεναρχεῖα, διὰ δὲ τὰ ἀεροσκάφη αἱ ἀντίστοιχοι Ἀρχαί τῶν Πολιτικῶν ἀερολιμένων.

2. Αἱ κατά τήν προηγουμένην παράγραφον Ἀρχαί εἶναι ἀρμόδιαι διὰ τήν ἐκδοσιν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου «Γενικῶν ἢ Εἰδικῶν Ἀδειῶν», κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Βιομηχανίας και Ἐνεργείας ἢ, προκειμένου περὶ ἀπορρίψεως ὀσίων θεποσῶν εις κίνδυνον τήν Δημοσιαν ὑγείαν, τοῦ Ὑπουργοῦ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν και τοῦ κατά περίπτωσιν ἀρμοδίου Ὑπουργοῦ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας ἢ Συγκοινωνιῶν παρεχομένης μετὰ σχετικῆν γνωμοδότησιν καταλλήλου ἐργαστηρίου, ὑποδεικνυομένου κατά περίπτωσιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.

Ἄρθρον τέταρτον

Ἐξασφάλισις ἀπαιτήσεων.

1. Διὰ τήν ἀποκατάστασιν προκληθεισῶν ἐκ ρυπάνσεως ζημιῶν, ὡς και διὰ τὰς γενομένας δαπάνας πρὸς ἀποτροπὴν ἢ ἐξουδετέρωσιν αὐτῆς, ὑπεύθυνος εἶναι ὁ ὑπαίτιος προκαλέσας τήν ρύπανσιν, μετ' αὐτοῦ δὲ εὐθύνονται εις ὀλόκληρον και οἱ κάτωθι :

α) Ἐπὶ πλοίων και δεξαμενοπλοίων ὁ Πλοίαρχος, ὁ Ποιοκτῆτης, ὁ Ἐφοπιστής, ὁ ἐν Ἑλλάδι διαχειριστής τοῦ πλοίου, ἐπὶ πλοίων δὲ και δεξαμενοπλοίων ἀνηκόντων εις Ναυτικὰς Ἀνωνόμους Ἐταιρείας και ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐταιρείας, ὡς και ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εις ἄλλας δὲ Ἐταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

β) Ἐπὶ ἀεροσκαφῶν ὁ Κυβερνήτης, ὁ Ἰδιοκτῆτης, ὁ ἐκμεταλλεόμενος αὐτὸ, ἐὰν δὲ τούτο ἀνήκει εις Ἀνώνυμον

Ἐταιρείαν και ὁ Πρόεδρος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὡς και ὁ Διευθύνων Σύμβουλος αὐτῆς, εις ἄλλας δὲ Ἐταιρείας ὁ νόμιμος ἐκπρόσωπος αὐτῶν.

Τὰ ὑπὸ στοιχεῖα α' και β' πρόσωπα εὐθύνονται, ἐν πάσῃ περιπτώσει, εις ὀλόκληρον ἀνεξαρτήτως ὑπαιτιότητος.

2. Ἀρμόδια δικαστήρια πρὸς ἐκδίκασιν τῶν κατὰ τήν παραγρ. 1 ἀπαιτήσεων καθίστανται τὰ δικαστήρια τοῦ τόπου ἐνθα ἐγένετο ἡ ρύπανσις ἢ ἐνὸς τῶν Λιμένων ἢ ἀερολιμένων ἐνθα κατέπλευσε τὸ πλοῖον ἢ προσεγειώθη τὸ ἀεροσκάφος και ἐν περιπτώσει ρυπάνσεως τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης και μὴ κατάπλου τοῦ πλοίου εις Ἑλληνικὸν λιμένα ἢ μὴ προσγειώσεως τοῦ ἀεροσκάφους εις Ἑλληνικὸν ἀερολιμένα τὰ δισταστήρια Πειραιῶς.

Ἄρθρον πέμπτον

Κυρώσεις

1. Οἱ παραβάται τῶν διατάξεων τῆς κυρουμένης Συμβάσεως τοῦ παρόντος νόμου και τῶν κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ ἄρθρου ὀγδόου ἐκδιδομένων Προεδρικῶν Διαταγμάτων τιμωροῦνται ποινικῶς, διοικητικῶς και πειθαρχικῶς ὡς ἀκολούθως :

α) Ποινικαὶ κυρώσεις.

ι) Οἱ ἐκ προθέσεως προκαλοῦντες σοβαρὰν ρύπανσιν τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον (3) μηνῶν. Ἐὰν ἐκ τῆς πράξεως δύναται νὰ προκύψῃ κίνδυνος ζημίας ἢ βλάβης εις πρόσωπα ἢ πράγματα τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως τοῦλάχιστον ἐνὸς (1) ἔτους.

ιι) Οἱ ἐξ ἀμελείας γινόμενοι ὑπαίτιοι τῶν ὡς ἄνω πράξεων, τιμωροῦνται διὰ φυλακίσεως. Οὗτοι δύναται ν' ἀπαλλάσσονται ἀπὸ πάσης ποινῆς, ἐὰν οἰκεία βουλήσει ἐξουδετερώσων τήν ρύπανσιν και ἀποτρέψουν πᾶσαν δυναμένην νὰ ἐπέλθῃ βλάβη ἢ ζημίαν ἢ ἐὰν διὰ ταχείας ἀναγγελίας πρὸς τὰς Ἀρχὰς ἤθελον συντελέσει εις τήν ἐξουδετέρωσιν τῆς ρυπάνσεως, καταβάλλοντες συγχρόνως και τὰς συναφεῖς δαπάνας.

β) Διοικητικαὶ κυρώσεις.

ι) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης τιμωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἀρμοδίας Ἀρχῆς διὰ προστίμου ἐξινομένου μέχρι τοῦ ποσοῦ τῶν πέντε ἑκατομμυρίων (5.000.000) δραχμῶν.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας προκειμένου διὰ πλοῖα ἢ ὁ Ὑπουργὸς Συγκοινωνιῶν προκειμένου διὰ ἀεροσκάφη, ἐπιβάλλει πρόστιμον μέχρι πενήτηντα ἑκατομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν.

ιι) Διὰ Προεδρικῶν Διαταγμάτων προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Συγκοινωνιῶν και Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας δύναται ν' ἀξάνωνται τὰ ἀνώτατα δρια τῶν προστίμων.

ιιι) Διὰ τήν καταβολὴν τῶν κατὰ τὸ στοιχεῖον τούτου ἐπιβαλλομένων προστίμων εὐθύνονται εις ὀλόκληρον τὰ εις τήν παραγρ. 1 τοῦ τετάρτου ἄρθρου προσδιοριζόμενα πρόσωπα.

γ) Πειθαρχικαὶ κυρώσεις.

Ἐὰν οἱ ὑπαίτιοι ρυπάνσεως εἶναι Ἕλληνας ναυτικοὶ ὑπόκεινται και εις πειθαρχικὴν δίωξιν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Μέρους Πέμπτου τοῦ Ν.Δ. 187/1973 ἀπερὶ Κώδικος Δημοσίου Ναυτικοῦ Δικαίου τιμωρούμενοι διὰ προσωρινῆς στερήσεως ἀσκήσεως τοῦ ναυτικοῦ ἐπαγγέλματος. Αἱ ὡς ἄνω κυρώσεις συντρεχουσῶν τῶν νομίμων προϋποθέσεων ἐπιβάλλονται ἀθροιστικῶς.

Ἄρθρον ἕκτον.

Διαδικασία διαπιστώσεως παραβάσεων πρὸς ἐπιβολὴν διοικητικῶν κυρώσεων και ἀσκήσις ἐνδίκων μέσων.

1. Ἡ διαδικασία ἐπιβολῆς τῶν διοικητικῶν κυρώσεων

(προστίμου), άρχεται από τής βεβαίωσης τής παραβάσεως υπό του διαπιστουέντος ταύτην όργάνου τó όποιον συντάσσει υπόχρεωτικώς πλήρη, περί ταύτης έκθεσιν.

Η έκθεσις αύτη αποτελεί απόδειξιν τής παραβάσεως.

Όμοίαν μετ' ίσης αποδεικτικής δυνάμεως έκθεσιν συντάσσουν και οι διαπιστουέντες παραβάσεις ρυπάνσεως χειριστάι πολεμικών αεροσκαφών ως και Κυβερνήται πολεμικών πλοίων.

Η παράβασις δύναται να διαπιστουται και κατόπιν ειδικών χημικών αναλύσεων υπό Κρατικών έργαστηρίων, δειγμάτων τών εις τήν θάλασσαν εκ τών πλοίων ή αεροσκαφών άπορριπτομένων καταλοίπων και άλλων υλών.

2. Χειριστάι αεροσκαφών τής Έλληνικής Πολιτικής Άεροπορίας ως και Έλληνες Πλοίαρχοι και Κυβερνήται έμπορικών πλοίων, όφείλουν να αναφέρουν εις τήν Άρχήν οιαδήποτε περίπτωσιν ρυπάνσεως διαπιστουμένην παρ' αυτών.

3. Άρμoδιά πρòς διαπίστωσιν τής παραβάσεως και έπιβολήν του προστίμου είναι ή πλησιεστέρα πρòς τόν τόπον τής παραβάσεως Άρχή ή Άρχή του πρώτου λιμένος κατάπλου του πλοίου ή προσγειώσεως του αεροσκάφους μετά τήν παράβασιν.

4. Από τής συντάξεως τής κατά τήν παράγραφον 1 του παρόντος άρθρου εκθέσεως και μέχρι πληρωμής του διά τής έκδοθησομένης αποφάσεως έπιβαλλομένου προστίμου, απαγορεύεται ό απόπλους του πλοίου ή ή άπογειώσις του αεροσκάφους. Η απαγόρευσις του απόπλου ή τής άπογειώσεως αίρεται διά καταθέσεως ίσοπόσου πρòς τó έπιβληθέν ή τó εκ τών έν γένει συνθηκών τής ρυπάνσεως κατά τήν κρίσιν τής Άρχής πιθανολογούμενον πρόστιμον, έγγυητικής έπιστολής νομίμως λειτουργούσης εις τήν Ελλάδα Τραπεζής.

5. Ο απόπλους ή ή άπογειώσις δύναται επίσης να έπιτραπή άνευ καταβολής του προστίμου ή καταθέσεως έγγυητικής έπιστολής Τραπεζής, τή έγκρίσει του Υπουργού, δι' έν ή πλείονα ταξείδια ή πτήσεις, εάν έπιτακτικοί συγκοινωνιακοί ή έταιροι λόγοι δικαιολογούν τούτο ή εάν παρέχεται έτερα έπαρκώς κατά τήν κρίσιν του Υπουργού, ασφάλεια και είναι εκ τών πραγμάτων άνέφικτος ή άμεσος προσαγωγή Τραπεζικής έγγυήσεως.

6. Το πρόστιμον έπιβάλλεται δι' ήτιολογημένης αποφάσεως τής αρμόδιας Άρχής κατόπιν έγγραφου κλητεύσεως του παραβάτου, και του Πλοίαρχου ή του Κυβερνήτου του αεροσκάφους κατά περίπτωσιν, καλουμένων πρòς άπολογίαν έντός (24) ώρων από τής έπίδύσεως ταύτης δυναμένης τής προθεσμίας να παραταθή αίτήσιν τών ενδιαφερομένων έπι πενήθμερον.

7. Η έπιβάλλουσα τήν κύρωσιν Διοικητική άπόφασις εκδίδεται, ού μόνον κατά του ύπαιτίου τής παραβάσεως, αλλά και κατά του Πλοίαρχου, Πλοιοκτήτου, Έφοπλιστού, ή Διαχειριστού του πλοίου.

Προκειμένου δε περί αεροσκάφους ή άπόφασις εκδίδεται και κατά του Κυβερνήτου ή ιδιοκτήτου ή έκμεταλλουμένου τó σκάφος.

8. Εάν δι' οιαδήποτε λόγον δέν είναι δυνατή ή κατά του ύπαιτίου τής παραβάσεως έκδοσις τής αποφάσεως, ή διαδικασία χωρεί και ή άπόφασις εκδίδεται κατά τών λοιπών έν άρθρω τετάρτω συνυπευθύνων πρòς καταβολήν του προστίμου.

9. Τα έπιβαλλόμενα κατά τó άρθρον Πέμπτον πρόστιμα αποτελούν δημόσιον έσοδον εισπράττονται κατά τās διατάξεις περί εισπράξεων Δημοσίων Έσόδων.

10. Κατά τής έπιβαλλούσης τó πρόστιμον άποφάσεως, ό παραβάτης ως και πās υπέχρεος εις τήν καταβολήν του προστίμου δύναται να άσκήση προσφυγήν έντός αποκλειστικής προθεσμίας είκοσι ήμερών (20), άρχομένης από τής έπομένης τής έπίδύσεως εις αυτούς τής άποφάσεως κατά τās διατάξεις του Κώδικος Φορολογικής Δικονομίας.

Αί προσφυγαί άσκούνται ένώπιον του Διοικητικού Πρωτοδικείου μονομελοϋς μέν συνθέσεως διά ποσόν προστίμου μέχρι διακοσίων χιλιάδων (200.000) δραχμών, τριμελοϋς δε συνθέσεως διά ποσόν προστίμου μεγαλύτερου.

Κατά τόπον αρμόδια πρòς έκδίκασιν τών άνω προσφυγών είναι τά υπό τής παραγράφου 2 του Άρθρου τετάρτου όριζόμενα δικαστήρια.

Άρθρον Έβδομον.

Τέλος χορηγήσεις άδειών.

1. Διά τήν χορήγησιν τών κατά τó άρθρον τρίτον απαιτουμένων άδειών, καταβάλλεται σүн τή ύποβολή αίτήσεως εκ μέρους του ενδιαφερομένου, τέλος :

α) Έκ δραχμών δύο χιλιάδων (2.000) διά τά έγγεγραμμένα εις τά Έλληνικά Νηολόγια πλοία και αεροσκάφη.
β) Έκ λιρών Άγγλίας (30) διά τά ξένα τοιαύτα.

2. Το τέλος αύτό αποτελεί δημόσιον έσοδον, εισπραττόμενον κατά τās διατάξεις περί εισπράξεως δημοσίων έσόδων.

Άρθρον Ογδοον.

Έξουσιοδοτήσεις.

Διά Προεδρικών Διαταγμάτων, εκδιδομένων προτάσει τών Υπουργών Έξωτερικών, Βιομηχανίας και Ένεργείας, Συγκοινωνιών και Έμπορικής Ναυτιλίας, δύναται να γίνωνται άποδεκτά συμπληρώσεις και τροποποιήσεις τής κυρουμένης Διεθνούς Συμβάσεως και τών Παραρτημάτων αυτής, προβλεπόμενα υπό του άρθρου XV αυτής, ως και να αναστέλλεται έν όλω ή έν μέρει ή έφαρμογή τής κυρουμένης Συμβάσεως εις περίπτωσιν πολέμου. Δι' όμοίων Διαταγμάτων δύναται να ρυθμιζεται και πās λεπτομέρεια διά τήν έφαρμογήν του παρόντος νόμου και τής Συμβάσεως.

Άρθρον Ένατον.

Τροποποιούμενα διατάξεις.

Άπό τής έναρξεως τής ισχύος του παρόντος νόμου :

I. Α) Το άρθρον 6 του Ν. 743/1977 «περί προστασίας του θαλασσιου περιβάλλοντος κλπ.» τροποποιείται ως εξής :

α Άρθρον 6.

Μεταγγίσεις πετρελαίου.

1. Κατά τήν διενέργειαν πάσης φορτώσεως και εκφόρτώσεως πετρελαίου ή πετρελεύσεως εξααιρούμενων εκείνων τών «λευκών» πτητικών προϊόντων πετρελαίου (βενζίνης, νάφθης, καυσίμων άεριωδομένων, κηροζίνης και ελαφρού DIESEL) εις εγκαταστάσεις ή πλοία ποσότητας άνωτέρας τών χιλίων (1.000) τόννων, θέον έπως μερίμνη και ευθύνη τών εγκαταστάσεων τούτων ή του πλοίου τηρούνται τά ακόλουθα μέτρα :

α. Υφίσταται εις άμεσον έτοιμότητα και εις τήν έπιβαλλομένην κατά περίπτωσιν έκτασιν πλωτών φράγμα έγκειμένου υπό του Υπουργείου τύπου, τó όποιον θα αναπτύσσεται κάρυστα εις περίπτωσιν διαρροής πετρελαίου, ίνα τούτο περιορίζεται έντός του φράγματος.

β. Υφίστανται εις άμεσον έτοιμότητα πρòς χρησιμοποίησιν έγκειμένα υπό του Υπουργείου μέσα άναρροφήσεως και έν γένει περιτυλογής του τυχόν διαρρέοντος πετρελαίου. Η δυναμικότης και ή ποσότης τών ως άνω μέσων θα είναι ανάλογος τής ποσότητας και ποιότητας του διακινουμένου πετρελαίου ή παραγώγων αυτού.

γ. Διατίθενται πρòς χρῆσιν εις τήν αναγκαιοϋσιν κατά περίπτωσιν ποσότητες, διασκορπιστικαί ουσίαι έγκειμένου υπό του Υπουργείου τύπου, πρòς αντιμετώπισιν τής διαρροής πετρελαίου ή παραγώγων αυτού.

2. Τών κατά τήν προηγουμένην παράγραφον υποχρεώσεων δύναται να απαλλάσσωνται οι έν αύτῃ υπέχρεοι δι' άποφάσεως

της 'Αρχής, ἐφ' ὅσον ἤθελεν ἀναλάβει τὴν τήρησιν των κρα-
τικῶς ἢ ἰδιωτικῶς φορέως, κρινόμενος ὑπὸ τῆς 'Αρχῆς ὡς
κατάλληλος διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν τῶν ἐκ τῆς ρυπάνσεως κιν-
δύνων.

3. Εἰς περίπτωσιν διενεργείας τῶν ἐν παρ. 1 ἐργασιῶν
εἰς ἐγκαταστάσεις ἢ πλοῖα καὶ εἰς ποσότητα χιλίων (1000)
τόνων ἢ μικροτέραν τὰ κατὰ περίπτωσιν ληπτέα μέτρα προ-
στασίας τοῦ θαλασίου περιβάλλοντος καθορίζονται δι' ἀπο-
φάσεων τῆς 'Αρχῆς.

4. Προκειμένου κατὰ πλοῦ ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς εἰς ἐλληνι-
κὸν λιμένα πλοῖα πρὸς φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν πετρελίου,
δέν ὅπως μερίμνη τοῦ πλοιάρχου ἢ τοῦ πρῶτου τοῦ πλοίου
εἰδοποιῆται περὶ τούτου πρὸ 24 τουλάχιστον ὡρῶν ἢ Τοπι-
κῆ Λιμενικῆ 'Αρχῆς περὶ:

α) τοῦ τελευταίου λιμένος προεγγώσεως τοῦ πλοίου ἐν τῇ
ἀλλοδαπῇ,

β) τῆς φορτωθῆσασμένης ἢ ἐκφορτωθῆσασμένης ποσότητος
καὶ τοῦ εἴδους τοῦ φορτίου, καὶ

γ) τῆς τυχόν ὑφισταμένης πρὸς παράδοσιν ποσότητος πετρε-
λαιεῶν καταλοίπων καὶ ἀκαθάρτου ἔρματος».

Β) Ἡ περίπτωσις β' τῆς παρ. 1 τοῦ ἀρθροῦ 13 τοῦ Ν.
743/1977 συμπληροῦται ὡς ἑξῆς:

«β' Διοικητικαὶ κυρώσεις.

(1) Ὑπαίτιοι ρυπάνσεως τῆς θαλάσσης ἢ τῶν ἀκτῶν τι-
μωροῦνται δι' ἀποφάσεως τῆς ἀρμοδίας 'Αρχῆς διὰ πρῶτον
ἑξικνουμένου μέχρις ὀκτακοσίων χιλιάδων (800.000) δραχ-
μῶν.

Διὰ πρῶτον μὲχρι τοῦ αὐτοῦ ποσοῦ τιμωροῦνται οἱ πα-
ραβάται τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος νόμου, δι' ὧν ἐπιβάλλ-
εται ἢ λήψις μέτρων ἢ ἡ τήρησις ἄλλων διαδικασιῶν πρὸς
πρόληψιν, περιορισμὸν ἢ καταστολὴν τῆς ρυπάνσεως καὶ ἐν
ἀκόμῃ δὲν προεκλήθη ὁποσδήποτε τοιαύτη.

Εἰς περιπτώσεις ἐξακολουθήσεως ρυπάνσεως ἐπιβάλλε-
ται ὑπὸ τῆς 'Αρχῆς πρῶτον μὲχρι τριακοσίων χιλιάδων

(300.000) δραχμῶν δι' ἐκάστην ἡμέραν υπερβάσεως τῆς
ταχθείσης προθεσμίας ἀποκαταστάσεως.

Εἰς περίπτωσιν σοβαρᾶς ρυπάνσεως ὁ Ὑπουργὸς Ἐμπορι-
κῆς Ναυτιλίας ἐπιβάλλει πρῶτον μὲχρι πενήκοντα ἐκα-
τομμυρίων (50.000.000) δραχμῶν».

Π. Αἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν τετάρτου, πέμπτου καὶ ἕκτου
τοῦ Ν. 855/1978 (περὶ κυρώσεως τῆς υπογραφείσης εἰς
Βαρκελώνην τὸ 1976 Διεθνούς Συμβάσεως) ἀντικυβίστα-
ται ἀντιστοιχῶς ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν τετάρτου,
πέμπτου καὶ ἕκτου τοῦ παρόντος νόμου.

* Ἄρθρον Δέκατον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἀρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του
διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡ-
μῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος
τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 18 Ἀπριλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ | ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ |
| ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ | ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ |
| ΑΝΑΠΛΗΡΩΤΗΣ ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ | ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ |
| ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΛΑΙΟΚΡΑΣΣΑΣ | ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ |
| ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ | ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ |
| ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΣΙΑΔΗΣ | ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ |
| | ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΑΙΑΣ |
| | ΙΩΑΝΝΗΣ ΦΙΚΙΩΡΗΣ |

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἀπριλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ